

### **Le contexte du projet**

Dans le cadre du centenaire de 14-18, la commune du Chambon-Feugerolles a souhaité organiser un projet de mémoire en direction de ses habitants mais aussi de ceux de notre ville jumelée en Allemagne : Herzebrock Clarholz.

Les deux villes ont, chacune de leur côté, proposé un projet autour de la Première Guerre Mondiale, avant de travailler sur une initiative commune : la réalisation d'une exposition de portraits croisés de 16 soldats et l'élaboration d'une fresque artistique à partir de leurs photographies.

### **L'idée innovante**

Toute l'originalité du projet résidait dans la production d'un travail bilatéral de commémoration entre notre commune et notre ville jumelée en Allemagne.

Alors que dans notre mémoire nationale, la guerre de 14-18 tient une place majeure, en Allemagne ce conflit a presque été occulté, totalement submergé par les traces plus profondes du deuxième conflit mondial. Malgré deux politiques mémorielles différentes, les deux communes ont eu une volonté conjointe d'organiser un projet franco-allemand emblématique.

### **Les objectifs recherchés**

Ce projet avait trois objectifs principaux : faire connaître et valoriser les services Archives du Chambon-Feugerolles et d'Herzebrock-Clarholz mais aussi, et surtout, promouvoir un message de paix et de réconciliation en mariant des portraits de soldats des deux nationalités. Le dernier objectif, le plus important, était de parvenir à un regard conjoint et raisonné sur notre histoire commune pour renforcer la dynamique franco-allemande de notre jumelage.

### **La démarche mise en œuvre**

Les projets individuels sur l'histoire des deux villes ont été gérés de manière autonome par les différentes municipalités, avec des thèmes et des objectifs parfois différents.

Le projet commun a été initié par le responsable du service Archives de la ville de Herzebrock-Clarholz lors d'un voyage organisé dans le cadre du jumelage en France, en 2013. Suite à sa proposition, les membres de la commission jumelage de la ville du Chambon-Feugerolles ont immédiatement adhéré au projet. Sa mise en œuvre a été tout naturellement confiée à la responsable du service Documentation-Archives de la ville du Chambon-Feugerolles, chargée d'un projet de commémoration de la guerre de 14-18 labellisé par la Mission du Centenaire.

Après deux réunions préparatoires en octobre 2013, le projet des portraits croisés a démarré.

Il a nécessité de nombreux mails et contacts téléphoniques avec nos homologues Allemands pour obtenir tous les documents et réaliser les traductions.

### **Le contenu de la réalisation**

❶ **Exposition de portraits croisés de 8 soldats Chambonnaires et de 8 soldats de la ville de Herzebrock-Clarholz** : photos + informations biographiques et militaires sur les soldats, traduites dans les deux langues + impression et traduction d'extraits de correspondance de poilus (sur le thème de la fraternité entre les deux peuples). (Exposition : JUIN 2014 – Salle du conseil municipal et SEPTEMBRE-OCTOBRE 2014 – Espace culturel Albert Camus)

② Projet de coopération avec l'École Intercommunale des Arts (Le Chambon-Feugerolles-La Ricamarie) : **grande fresque de portraits peints** à partir des photographies des soldats Chambonnaires et Allemands. (Réalisation fresque : 2<sup>ème</sup> trimestre 2014 – Exposition : JUIN 2014 – Salle du conseil municipal et SEPTEMBRE-OCTOBRE 2014 – Espace culturel Albert Camus)

#### **Les moyens humains**

- **Service Documentation-Archives** (recherche informations biographiques et photographies, financements et partenaires, rédaction textes).
- **Service Communication** (panneaux, affiches, articles dans le bulletin municipal)
- **Service Jumelage** (lien avec nos homologues Allemands, traduction et correction de l'exposition)
- **Service Archives et jumelage de la ville de Herzebrock-Clarholz** (recherche des textes littéraires, traduction et correction des panneaux)
- **Médiathèque du Chambon-Feugerolles** (recherche des textes littéraires)
- **École Intercommunale des Arts** (réalisation de la fresque)

**Les moyens financiers des projets** : *Ville du Chambon-Feugerolles (18750 €), DRAC Rhône-Alpes (4000 €), et Mission du Centenaire (1600 €).*

#### **Le bilan de la réalisation :**

Les relations avec notre ville jumelée en Allemagne ont été renforcées et pour la première fois, nous avons pu concevoir et mettre en œuvre un projet historique commun sur un épisode douloureux de notre histoire. Il nous semblait important, à notre niveau géographique, de poursuivre l'effort de compréhension mutuelle et de promotion de la paix engagé par nos aïeux, sous l'impulsion décisive de Charles de Gaulle et Konrad Adenauer.

Outre la valorisation des services Archives des deux villes, cette initiative a principalement permis de renforcer nos liens et d'intensifier la dynamique de notre jumelage. Fort de 41 ans de coopération et de partenariat, ce dernier en ressort grandi et d'autres projets de coopération culturelle sont d'ores et déjà à l'étude.

Ce projet pourra sans aucun doute servir de modèle pour de futures commémorations et d'éventuelles réconciliations entre peuples historiquement antagonistes, comme la communauté Algérienne par exemple, et prouver qu'il est possible de « vivre ensemble » malgré un passé conflictuel.

#### **Contact :**

Evelyne VALLON

Responsable du service Documentation-Archives

04/77/40/30/20

[evallon@ville-lechambonfeugerolles.fr](mailto:evallon@ville-lechambonfeugerolles.fr)